Този текст служи само за информационни цели и няма правно действие. Институциите на Съюза не носят отговорност за неговото съдържание. Автентичните версии на съответните актове, включително техните преамбюли, са версиите, публикувани в Официален вестник на Европейския съюз и налични в EUR-Lex. Тези официални текстове са пряко достъпни чрез връзките, публикувани в настоящия документ

►**B**

ЕДИНАДЕСЕТА ДИРЕКТИВА НА СЪВЕТА

от 21 декември 1989 година

относно изискванията за оповестяване на данни за клонове, открити в една държава-членка от някои видове дружества, регулирани от правото на друга държава

(89/666/ЕИО)

(ОВ L 395, 30.12.1989 г., стр. 36)

Изменена със:

		Официален вестник		
		№	страница	дата
►**M1**	Директива 2012/17/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 13 юни 2012 година	L 156	1	16.6.2012 г.

Поправена със:

►**C1** Поправка, ОВ L 10, 14.1.2017 г., стр. 10 (89/666/ЕИО)

▼B

ЕДИНАДЕСЕТА ДИРЕКТИВА НА СЪВЕТА

от 21 декември 1989 година

относно изискванията за оповестяване на данни за клонове, открити в една държава-членка от някои видове дружества, регулирани от правото на друга държава

(89/666/ЕИО)

РАЗДЕЛ I

Клонове на дружества от други държави-членки

Член 1

1. Документите и данните за клон, открит в държава-членка от дружество, което е регулирано от правото на друга държава-членка и към което се прилага Директива 68/151/ЕИО, се оповестяват съгласно правото на държавата-членка на клона, в съответствие с член 3 от цитираната директива.

2. Когато изискванията за оповестяване по отношение на клона се различават от тези за дружеството, изискванията за оповестяване на данни за клона имат предимство при сделки, сключени от клона.

▼M1

3. До актовете и данните, посочени в член 2, параграф 1, се осигурява публичен достъп посредством системата за взаимно свързване на централните, търговските и дружествените регистри, установена в съответствие с член 4а, параграф 2 от Директива 2009/101/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 септември 2009 г. за координиране на гаранциите, които държавите-членки изискват от дружествата по смисъла на член 54, втора алинея от Договора, за защита на интересите на членовете и на трети лица с цел тези гаранции да станат равностойни ([1]) („система за взаимно свързване на регистрите“). Член 3б и член 3в, параграф 1 от посочената директива се прилагат *mutatis mutandis*.

4. Държавите-членки гарантират, че клоновете имат единен идентификационен код, който дава възможност за недвусмисленото им идентифициране при обмена на съобщения между регистрите, извършван чрез системата за взаимно свързване на регистрите. Този единен идентификационен код се състои най-малкото от елементи, които позволяват да се установи държавата-членка на регистъра, първоначалният национален регистър, номерът на клона в този регистър и, доколкото е целесъобразно, други характеристики, с цел избягване на грешките при идентифицирането.

▼B

Член 2

1. Задължението за оповестяване по член 1 се отнася само до следните документи и данни:

а) адрес на клона;

б) дейност на клона;

([1]) ОВ L 258, 1.10.2009 г., стр. 11.
Бел.ред.: заглавието на Директива 2009/101/ЕО е адаптирано, за да се отчете преномерирането на членовете на Договора за създаването на Европейската общност в съответствие с член 5 от Договора от Лисабон; първоначално то съдържаше позоваване на член 48, втора алинея от Договора.

▼B

в) регистър, в който се води дружественото дело по член 3 от Директива 68/151/ЕИО, заедно с номера на вписването в този регистър;

г) фирма и правна форма на дружеството и фирма на клона, ако тя се различава от наименованието на дружеството;

д) назначаване, прекратяване на мандата и данни за лицата, упълномощени да представляват дружеството в отношенията му с трети лица и в съдебни производства, а именно:

— като орган на дружеството, конституиран съгласно закона, или като членове на такъв орган, в съответствие с данните, оповестени от дружеството по член 2, параграф 1, буква д) от Директива 68/151/ЕИО,

— като постоянни представители на дружеството за дейността на клона, с означение на обхвата на правомощията им;

е) прекратяване на дружеството, назначаване на ликвидатори, данни за тях и техните правомощия и прекратяване на ликвидацията в съответствие с данните, оповестени от дружеството по член 2, параграф 1, букви з), й) и к) от Директива 68/151/ЕИО,

— производство за обявяване в несъстоятелност, конкордат или всяко аналогично производство по отношение на дружеството;

ж) счетоводни документи в съответствие с член 3;

з) закриване на клона.

2. Държавата-членка, в която е открит клонът, може да предвиди оповестяване по смисъла на член 1 на:

а) подписа на лицата по параграф 1, букви д) и е) от настоящия член;

б) учредителните актове и учредителния договор и устава, ако те се съдържат в отделни документи, в съответствие с член 2, параграф 1, букви а), б) и в) от Директива 68/151/ЕИО, заедно с измененията в тези документи;

в) удостоверение за съществуването на дружеството от регистъра по параграф 1, буква в) от настоящия член;

г) данни за обезпеченията върху имуществото на дружеството, които се намират в държавата-членка, ако оповестяването е условие за действителността на тези обезпечения.

Член 3

Задължителното оповестяване по член 2, параграф 1, буква ж) се ограничава до счетоводните документи, съставени, проверени и оповестени в съответствие с правото на държавата-членка, приложимо към дружеството съгласно Директиви 78/660/ЕИО, 83/349/ЕИО и 84/253/ЕИО.

Член 4

Държавата-членка, в която е открит клонът, може да предвиди, че документите по член 2, параграф 2, буква б), и член 3 трябва да се публикуват на друг официален език на Общността и преводът им да бъде заверен.

▼B

Член 5

Когато едно дружество е открило повече от един клон в една държава-членка, оповестяването по член 2, параграф 2, буква б), и член 3 може да се извърши в регистъра на клон по избор на дружеството.

В такъв случай задължителното оповестяване от други клонове обхваща данните за регистъра на клоновете, в който е извършено оповестяването, заедно с номера на вписването на клона в този регистър.

▼M1

Член 5а

1. Регистърът на дружеството без забавяне осигурява чрез системата за взаимно свързване на регистрите информация относно започването или прекратяването на всяко производство по ликвидация на дружеството или по обявяването му в несъстоятелност и относно заличаването на дружеството от регистъра, ако това поражда правни последици в държавата-членка на регистъра на дружеството.

2. Регистърът на клона без забавяне осигурява получаване на посочената в параграф 1 информация чрез системата за взаимно свързване на регистри.

3. Посоченият в параграфи 1 и 2 обмен на информация е безплатен за регистрите.

4. Държавите-членки определят процедурата, която се прилага при получаването на информацията, посочена в параграфи 1 и 2. С тази процедура се гарантира, че клоновете на дружества, които са били прекратени или заличени от регистъра по друга причина, се заличават от регистъра без неоправдано забавяне.

5. Параграф 4, второ изречение не се прилага за клонове на дружества, които са заличени от регистъра в резултат на каквато и да е промяна в правно-организационната форма на съответното дружество, сливане или разделяне, или презгранично преместване на седалището на дружеството.

▼B

Член 6

Държавите-членки задължително предвиждат, че в търговската кореспонденция и формулярите, използувани от клона, наред с данните по член 4 от Директива 68/151/ЕИО се посочва и регистърът, в който се води делото за клона, заедно с номера на вписването на клона в този регистър.

РАЗДЕЛ II

Клонове на дружества от трети страни

Член 7

1. Документи и данни за клон, открит в една държава-членка от дружество, което не се регулира от правото на някоя държава-членка, но има правна форма, аналогична на видовете дружества, към които се прилага Директива 68/151/ЕИО, се оповестяват в съответствие с правото на държавата-членка на клона, съгласно член 3 на цитираната директива.

2. Прилага се член 2, параграф 1.

▼B

Член 8

Задължението за оповестяване по член 7 обхваща най-малко следните документи и данни:

а) адрес на клона;

б) дейност на клона;

в) право на държавата, от което се регулира дружеството;

г) когато приложимото право предвижда това — регистър, в който е вписано дружеството, и номер на вписването в този регистър;

д) учредителни актове и учредителен договор и устав, ако се съдържат в отделен акт, с всички изменения и допълнения към тези документи;

е) правна форма на дружеството, седалище и предмет на дейността му, и най-малко веднъж годишно — размер на записания капитал, ако тези данни не се съдържат в документите по буква д);

ж) фирма на дружеството и фирма на клона, ако тя се различава от фирмата на дружеството;

з) назначаване, прекратяване на мандата и данни за лицата, упълномощени да представляват дружеството в отношенията с трети лица и в съдебни производства, а именно:

— като орган на дружеството, конституиран в съответствие със закона, или като членове на такъв орган,

— като постоянни представители на дружеството за дейността на клона.

Обхватът на правомощията на лицата, упълномощени да представляват дружеството, се посочва заедно с обстоятелството дали те извършват това заедно или поотделно;

и) — прекратяване на дружеството и назначаване на ликвидатори, данни за тях и техните правомощия, както и прекратяване на ликвидацията,

— производство за обявяване на несъстоятелност, конкордат или всяко аналогично производство, в което участвува дружеството;

▼C1

й) счетоводни документи в съответствие с член 9;

▼B

к) закриване на клона.

Член 9

1. Задължението за оповестяване по член 8, параграф 1, буква й) се отнася до счетоводните документи на дружеството, съставени, проверени и оповестени според правото на държавата, приложимо към дружеството. Когато те не са съставени в съответствие с директиви 78/660/ЕИО и 83/349/ЕИО или по начин, аналогичен на предписания в тези актове, държавите-членки могат да поставят изискване за съставяне и оповестяване на счетоводни документи за дейността на клона.

▼B

2. Прилагат се член 4 и член 5.

Член 10

Държавите-членки задължително предвиждат изискване търговската кореспонденция и формулярите, използувани от клона, да посочват регистъра, в който се води делото за клона, заедно с номера на вписването на клона в този регистър. Когато законодателството на държавата, от което се регулира дружеството, изисква вписване в регистър, посочват се и регистърът, в който е вписано дружеството, както и номерът на вписването на дружеството в този регистър.

РАЗДЕЛ III

Отбелязване на клоновете в годишния отчет на дружеството

Член 11

В член 46, параграф 2 от Директива 78/660/ЕИО се добавя следната буква:

„д) съществуването на клонове на дружеството“.

▼M1

РАЗДЕЛ IIIA

ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ

Член 11a

Обработката на лични данни в рамките на настоящата директива се извършва в съответствие с Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни ([1]).

▼B

РАЗДЕЛ IV

Преходни и заключителни разпоредби

Член 12

Държавите-членки задължително предвиждат подходящи санкции, ако данните по членове 1, 2, 3, 7, 8 и 9 не бъдат оповестени, както и при пропуск в търговската кореспонденция и формулярите да бъдат посочени задължителните данни по членове 6 и 10.

Член 13

Всяка държава-членка определя кои лица са задължени да извършват формалностите, свързани оповестяването по настоящата директива.

Член 14

1. Членове 3 и 9 не се прилагат към клоновете на кредитни и финансови институции, регулирани от Директива 89/117/ЕИО ([2]).

([1]) ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.
([2]) ОВ L 44, 16.2.1989 г., стр. 40.

▼B

2. До извършването на по-нататъшно съгласуване държавите-членки не са длъжни да прилагат членове 3 и 9 към клоновете на застрахователни дружества.

Член 15

Член 54 от Директива 78/660/ЕИО и член 48 от Директива 83/349/ЕИО се отменят.

Член 16

1. Държавите-членки приемат законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива, най-късно до 1 януари 1992 година. Те незабавно информират Комисията за това.

2. Държавите-членки предвиждат, че разпоредбите по параграф 1 се прилагат от 1 януари 1993 година, а по отношение на счетоводните документи ще се прилагат за пръв път към годишните счетоводни отчети за финансовата година, която започва на 1 януари 1993 година или през 1993 година.

3. Държавите-членки съобщават на Комисията текстовете на разпоредбите от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 17

Комитетът за връзка, създаден в съответствие с член 52 от Директива 78/660/ЕИО:

а) улеснява, без да се засягат членове 169 и 170 от Договора, хармонизираното прилагане на настоящата директива чрез редовни заседания, на които по-специално се разглеждат практическите проблеми, свързани с прилагането ѝ;

б) при нужда консултира Комисията за допълване или изменение на настоящата директива.

Член 18

Адресати на настоящата директива са държавите-членки